

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 34 (1908)  
**Heft:** 8  
  
**Rubrik:** [Eulalia Pampertuuta]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Wenn ein Postkommis hujus sagt, so kann er lateinisch, und wenn ein zahn-  
ärztlicher Cigler seinem Hundeweiden-Wiß pfeift so kann er englisch und wenn ein  
Lebemann im Café chantant bravo und bravissimo ruft, so kann er italienisch. Als  
vierter im Bunde mag der knoblauchlustige Semit mit seinem Schalem aleikum in den  
Riß treten!

Wer aber gründlich latein lernen will, der muß zu den Jägern in die Schule  
oder zu den Klosterkochen, oder aber, was das geistlichste ist, er nimmit bei uns Unter-  
richt, weshalb wir, um uniere Kenntnisse an den Tag zu legen, einige Proben zum  
besten geben und zwar mit der deutschen Auslegung, damit unsere Leser davon Gebrauch  
machen können und in einen akademischen Geruch kommen. Namentlich ist es gut,  
lateinische Sprüchwörter und Aussprüche berühmter Männer zu verstehen, damit man  
sie bei Gelegenheit anwenden kann; das gibt der kleinsten Kleinigkeit ein hariges Ansehen.  
Also etwa:

- Voluisse sat est — Jeder will satt essen.
- Ultra posse nemo potest — Nicht Jedermann bringt's zum Professor (oder  
auch: Auch ein Professor weiß nicht alles).
- De mortuis nihil nisi bene — Von den Toten bleiben nur die Beine (manchmal  
auch bei den Lebendigen, wenn sie am Hungertuch nagen müssen).
- Inter arma silent leges — ein Lieutenant kümmert sich um kein Gesetz (oder  
auch: Mit einem Mädchen im Arm sind mir alle Gesetze Worth).
- Ad oculos demonstrieren — einem ein Auge einschlagen.
- Salve fac regem — mach Salbe für den König (aber nicht mit Salpeter).
- Vade mecum! — sagen die Landjäger, wenn sie einen am Kragen nehmen.
- Jus primae noctis — die Juristen machen am meisten im Dunkeln.
- Post tenebras lux — wenn es finstler wird, zündet man die Laternen an.
- Nota bene — Nützlich sind gut, wenn man sie bezahlt bekommt, aber schlecht,  
wenn man sie selber zahlen muß.
- Sint ut sunt — es ist eine Sünde, wie sie sind (wahre Deutung des Sprüchleins,  
das seinerzeit der Papst auf die Jesuiten gesprochen).
- Primus inter pares — das Baare ist mir am liebsten.

Einst und jetzt.

Der uns der Erde Bahn gelehrt,  
Der neuen Wahrheit ganz gewiß,  
Bedrängt vom Geist der Finsternis  
Hat Galilei sich bekehrt.  
Doch in der Not,  
Vom Tod bedröht  
Trotz stolz sein Geist der Älge noch:  
Und sie bewegt sich doch!  
Noch wirkt der Geist der Finsternis;  
Er brüftet sich gar sieggewiß.  
Heut braucht es nicht die Angst vor Tod,  
Nein, nur ein bißchen minder Brot;  
Dann macht sich kein  
Der Kämpfer klein  
Und kriecht zurück ins schwarze Loch! —  
Und sie bewegt sich doch?! Moll.

Wer nicht mag.

Wer die Fastnacht nicht mag feiern,  
Der gehört zu wilden Geiern,  
Denen helle Freude wiedersteht,  
Und das Fressen über alles geht.  
Wer die Fastnacht nicht mag feiern,  
Darf auf seiner Geige leiern:  
Daß er nur im Dunkeln glücklich sei,  
In gewohnter Sündenriederei.  
Wer die Fastnacht nicht mag feiern,  
Solchen möcht ich polizeiern,  
Daß er schleunigst Abschied nahn'.  
Wie als Gast in meine Hütte käm'.  
Wer die Fastnacht nicht mag feiern,  
Lauert hinter Wänden oder Schleiern  
Wo die ächten Narren halber blind,  
Vorteilhaft zu überdöplein sind.  
Wer die Fastnacht nicht mag feiern,  
Ist bei Welt-Bermaledeiern  
Als Kollega wert und hochgeschätzt  
Und verdirbt im Narrenhaus zulezt.  
Wer die Fastnacht nicht mag feiern,  
Hockt und brütet über Eiern,  
Denen eine faule Brut einschlüpft,  
Die hurra! — mit ihm zum Teufel hüpf.  
Falk.

Was heut in meinem Tagebuch steht, dürfte oder sollte eigentlich Groß  
und Klein lesen, denn ich rede etwas ganz Wahres von der Wahr-  
sagerei, was eine großartige Kunst ist, weil gewöhnlich nicht eintrißt, was  
wahr sein sollte. In Basel ist leider leztthin eine geübte Zukunftsriecherin  
gestraft worden, aber erschrecken sie nicht, weil sie es natürlich zum vor-  
aus gewußt hat. Wahrsagerei, was tut es? es hat allezeit sein Gutes.  
Was ich da weiß zu erzählen, darf ich nunzweilich nicht verhehlen; Jung-  
frauen von verschiedenen Köpfen können sich ernste Lehren d'raus schöpfen.  
Zum Beispiel eine Jungfrau liebesbesessen, will von baldiger Heirat  
wissen, und weil's ihr so sehr daran gelegen, denkt die Hellscherin meint-  
wegen, ich kann dem männerfüchtigen Affen irgend einen Lumpen ver-  
schaffen. „Ich weiß Ihnen den Allerbesten, er wohnt östlich oder im  
Westen. Er kennt und liebt Sie über die Ohren. Gehn Ihnen dieser  
aber verloren, dann wandern Sie getrost nach Norden, da sind Sie schon  
längst erwartet worden, oder dann ist Einer im Süden, als Ihr künftiger  
Ihnen beschieden. Nehmen Sie bitte nur keinen Kranken, es kostet  
für diesmal drei Franken.“ Will Jemand verzweifelt schnell erben, und  
Einer nicht schleuniger sterben: „Da brauchen Sie gar nicht zu sorgen,  
es pußt ihn sicher schon übermorgen. Ist er ein geheimer Uebelthäter, geht  
er vielleicht doch etwas später. Damit Sie Ihr Erbteil nicht verlieren,  
will ich zum voraus kondolieren. Wollen Sie mehr wissen, bin ich hier  
und bitte Sie höflich um Franken vier.“ „Aha! — Sie befinden sich  
hoffnungsvoll, ja was ich da sagen soll? Sie wollen natürlich einen  
Knaben der Nachbarin zum Aergern haben. Da wird sicher ein Bublein  
kommen, soviel ich im Geiste vernommen, ist's wieder Erwarten ein  
Mädchen, dann fehlt in Ihrem Korpus ein Rädchen. Da müssen Sie  
sich d'rein fügen, es macht Ihnen dennoch Vergnügen, als gesundes rundes  
Gewächs. Mein Guthaben wär, Franken sechs.“ So spricht eine gut  
meinende wahrhaftige Wahrsagerin, und es ist nicht recht solche aufrich-  
tige Leute zu strafen. Hellscherinnen sind mir besonders lieb, wenn sie  
gewissenhaft warnen vor dem Ehestand. Mich hat Niemand, ich habe  
mich selber gewarnt, und bin nun da: Alleluiah! — als: Eulalia.

Schicksalsgüte.

„Sauer macht lustig“ — ein tieffinnig Wort.  
Denn siehst du mal „sauer“, wenn dir einen Tort  
Das Schicksal gespielt, — ich geb' dir mein Wort —  
Dann lachst du gar lustig, ist's Unheil — wieder fort!

- Vis inertiae — im Erz ist Kraft (namentlich im gelben).
- Finis Poloniae — zum Schluß kommt eine Polonaise.
- Horror vacui — übersehen die Studenten: Hier her, Hier her, oder i fall um!  
Kommerzienräte denken an die Debe des Kropflohes, dem ein Ordensbändchen fehlt,  
junge Greise an ihre Gläze, und allerlei andere Leute an das Porrimonnaie, wenn es  
gegen den Ultimo geht.
- Hinc illae lacrimae — er heulte, daß er heulen mußte.
- Teneo te, Africam — können jetzt die Franzosen in Marokko singen, bis es heißt:  
Mueßt denn, mueßt denn zum Städtel naus.
- Veni, vidi, vici — Benzin, Champagner, Zivilstraffung!
- Procul negotiis — halte dich fern von den Negotianten.
- Eritis sicut deus, scientes bonum et malum — Eduard und Leopold, ihr seid  
göttlich, ihr wißt, was gut leben heißt.
- Respice finem — respektiere die feinen Leute.
- Dies irae — ist in der Regel der ultimo, wo man allerlei zu blechen hat und  
wo der Vater die Schulzeugnisse seiner Bubens unterschreiben muß.
- Liberum veto — wird von den Reaktionären überjezt: Ich verbiete jede Freiheit.
- Hic optime manebimus! — kann man bei jedem braven Wirtshaus sagen, heiße  
es nun Röhlein oder Bären oder Hirz oder Adler.
- Ex ungue leonem — an den Klauen erkennt man den Leo.
- Quo vadis? — kann man übersehen: Wo sind die Baden? bei Leuten, die keine  
haben und sich doch gerne damit lustig machen; in der Winterszeit aber, wo der Sport  
so viele auf's Eis führt, gibt es auch noch eine andere Auslegung, die sich am besten in  
ein tugendames Reimlein zusammenfassen läßt:  
Hüte dich o liebe Jugend,  
Vor den Mädchen auf dem Eise,  
Leicht kommt man aus dem Geleise,  
Und zum Teufel ist die Tugend.  
Anzunesteln Schlittschuhriemen,  
Will sich öfters schlecht geziemen,  
Denn die Wade nah beim Fuß,  
Anlaß gibt zu Aergernuß.  
Beiß frivoles Badenpfehen  
Manchen Jungling tut ergehen,  
Der vor seinen Schönen kniet  
Und nicht die Verführung stiehet.

Massstab des Glückes.

„Hältst Du die Polizeistunde für  
ein Glück?“  
„Weiß nicht. Aber den Züri-  
cher halte ich für einen Glück-  
lichen?“ — „Wieso?“  
„Weil ihm keine — Polizei-  
stunde schlägt . . .“

Temperenzler und Rebenkränzler.

Das ist die Quintessenz der Wissen-  
schaft:  
Cichoriensaft gibt wenig Kraft,  
Hingegen was vom Weinberg quillt,  
Das Herz mit neuem Leben füllt.

Zeitgemässe Annonce.

Verwaltungsrat einer Aktiengesellschaft  
sucht bei den schlechten Zeiten einen  
Dichter zur Abfassung guter Geschäfts-  
berichte. Offerten unter „Kostiger“ an  
Schlaumeier, Schwindelsheim, Krummsteg.

Die Kehrseite.

Nings ein groß Gelehrer,  
„Bitter nötig“ sei,  
Daß erhöhe man den Sold!  
Denn das sei Gewinnst  
Für das Amt, den Dienst . . .  
Nur ein Narr sagt: „Sei,  
Winkt mehr rotes Gold,  
Blüht auch mehr dabei  
Die — Stellenjäger!“ —

Zum Glück der „Völkerbefreierin“.

Daß sie erobern Marokko geht,  
fände La France wohl Siege —  
Doch ihre leichte Vergangenheit  
steht  
Der dunkeln Zukunft im Wege . . .